

**ZMLUVA O SPOLUPRÁCI PRI PREVÁDZKOVANÍ DISLOKOVANEJ  
PODATEĽNE MESTA KOŠICE  
V MESTSKEJ ČASTI KOŠICE – KRÁSNA**

uzavretá medzi zmluvnými stranami:

**I. Mesto Košice**

Sídlo: Trieda SNP 48/A, 040 11 Košice

IČO: 00691135

DIČ: 2021186904

Štatutárny orgán: Ing. Jaroslav Polaček – primátor mesta

(ďalej len „*mesto*“)

a

**II. Mestská časť Košice – Krásna**

Sídlo: Opátska 18, 040 18 Košice-Krásna

IČO: 00691020

DIČ: 2021186860

Štatutárny orgán: Ing. Peter Tomko – starosta mestskej časti

(ďalej len „*mestská časť*“)

(mesto a mestská časť ďalej spolu len „*zmluvné strany*“)

Zmluvné strany podľa ustanovenia § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka uzatvárajú túto zmluvu o spolupráci pri prevádzkovaní dislokovanej podateľne mesta v mestskej časti (ďalej len „*zmluva*“):

## PREAMBULA

### *Zmluvné strany,*

*berúc na vedomie platný legislatívno-právny stav, podľa ktorého mesto je samostatný územný samosprávny a správny celok Slovenskej republiky, pričom mestské časti vykonávajú samosprávu v rozsahu zverenom zákonom a Štatútom mesta Košice,*

*nadväzujúc na projekt Elektronizácia služieb mesta Košice (realizované v rámci OPIS – Operačného programu Informatizácia spoločnosti, ktorý bol implementovaný v rokoch 2014 - 15 a v súčasnosti prebieha jeho trvalá udržateľnosť), v rámci ktorého mesto uzatvorilo partnerstvo so všetkými mestskými časťami,*

*hľadajúc ďalšie formy priblíženia úradov miestnej samosprávy obyvateľom mesta, ktorí sú zároveň obyvateľmi príslušnej mestskej časti,*

*majúc na zreteli skutočnosť, že vytvorenie dislokovanej podateľne mesta Košice mimo sídla Magistrátu mesta Košice spojeného s poradenstvom k elektronickej komunikácii môže na jednej strane napomôcť k vyššiemu využitiu dostupných elektronických služieb mesta, čím dôjde na strane obyvateľov k ušetreniu času aj poplatkov a naučí ich využívať moderné formy komunikácie (v dôsledku toho sa naplnia pôvodné ciele projektu elektronizácie služieb), a na druhej strane zjednoduší možnosť doručovania listinných podaní adresovaných priamo mestu bez nutnosti osobnej návštevy Magistrátu mesta Košice,*

*dohodli sa na podmienkach spolupráce pri prevádzkovaní podateľne mesta na miestnom úrade mestskej časti podľa tejto zmluvy.*

## Článok I

### Predmet a účel zmluvy

1. Predmetom zmluvy je úprava zmluvných podmienok, práv a povinností zmluvných strán pri prevádzkovaní dislokovanej podateľne mesta v mestskej časti a ďalších s tým súvisiacich náležitostí.
2. Dislokovanou podateľňou je vysunuté pracovisko podateľne mesta, ktoré nie je prevádzkované na Magistráte mesta Košice (v mieste sídla mesta). Na účely tejto zmluvy sa **dislokovanou podateľňou** rozumie dislokovaná podateľňa zriadená podľa čl. II.
3. Dislokovaná podateľňa plní základné úlohy podateľne mesta a slúži najmä na prevzatie neelektronických podaní adresovaných mestu za účelom ich doručenia mestu (ďalej len „**služby dislokovanej podateľne**“). Účinky doručenia neelektronických podaní mestu prostredníctvom dislokovanej podateľne sú rovnaké ako účinky doručenia neelektronických podaní mestu prostredníctvom centrálnej podateľne mesta na Magistráte mesta Košice (v mieste sídla mesta).
4. Osobami oprávnenými využívať služby dislokovanej podateľne sú fyzické osoby a právnické osoby (bez ohľadu na to, či majú evidovaný pobyt alebo sídlo v meste alebo v príslušnej mestskej časti). Oprávneníc využiť služby dislokovanej podateľne vo vzťahu k vlastným neelektronickým podaniám prináleží aj samotnej mestskej časti.
5. Prevádzkovaním dislokovanej podateľne bude zabezpečovať mestská časť v súlade s touto zmluvou a podľa záväzných pokynov mesta.



6. Zmluvné strany vykonávajú úlohy podľa tejto zmluvy na vlastné náklady prostredníctvom oprávnených osôb (vlastných zamestnancov) bez nároku na odmenu a bez nároku na iné finančné vyrovnanie.

## Článok II

### Zriadenie dislokovanej podateľne

1. Mesto sa zaväzuje zriadiť dislokovanú podateľňu na území mestskej časti v mieste sídla mestskej časti (t. j. na miestnom úrade mestskej časti), a to odo dňa 01. mája 2022.
2. Z technických dôvodov, ktoré neumožnia zriadenie dislokovanej podateľne od dátumu určenom v odseku 1, môže mesto stanoviť neskorší dátum zriadenia dislokovanej podateľne. O tejto skutočnosti mesto bezodkladne zašle písomnú informáciu mestskej časti.
3. Zriadenie dislokovanej podateľne protokolárne potvrdia obe zmluvné strany prostredníctvom svojich poverených osôb. Súčasťou protokolu je aj potvrdenie mestskej časti o prevzatí prezentačnej pečiatky mesta s presne určeným číselným označením. Vzor protokolu je prílohou zmluvy.

## Článok III

### Postup pri prevádzkovaní dislokovanej podateľne

1. Mestská časť určí osobu oprávnenú preberať neelektronické podania adresované mestu v dislokovanej podateľni (ďalej len „*dotknuté podanie*“). Oprávnenou osobou môže byť výlučne zamestnanec mestskej časti, prípadne štatutárny orgán mestskej časti (starosta) alebo zástupca starostu mestskej časti (ďalej len „*zamestnanec dislokovanej podateľne*“).
2. Zamestnanec dislokovanej podateľne je povinný zaevidovať prevzaté dotknuté podanie v elektronickom systéme správy registratúry mesta a odovzdať ho poverenému zamestnancovi mesta.
3. Podrobnosti o postupe zamestnancov dislokovanej podateľne pri preberaní a spracovaní dotknutých podaní sú uvedené v prílohe č. 1. Mesto je oprávnené písomným záväzným pokynom doručeným mestskej časti spresniť postup uvedený v prílohe č. 1 aj bez nutnosti uzatvoriť dodatok k tejto zmluve.
4. Postup podľa tejto zmluvy sa nevzťahuje na neelektronické podania doručené mestskej časti, ktoré:
  - a) boli adresované mestu ešte pred zriadením dislokovanej podateľne; za prvotného príjemcu takýchto podaní sa považuje mestská časť;
  - b) boli adresované mestskej časti, avšak z obsahu podania vyplýva, že kompetentnou osobou na riešenie vecí je mesto; v takom prípade sa podanie eviduje v registratúre mestskej časti, ktorá postupuje podľa platných právnych predpisov (napr. postúpením vecí podľa § 20 Správneho poriadku)
  - c) sa týkajú oznámení a listín zasielaných podľa zákona 180/2014 Z. z. o podmienkach výkonu volebného práva a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, najmä ak je adresát určený primátor mesta, zapisovateľ mestskej volebnej komisie alebo predseda mestskej volebnej komisie.

## Článok IV Základné povinnosti zmluvných strán

1. Mesto sa zaväzuje:
  - a) zriadiť prístupové práva do elektronického systému správy registratúry mesta pre zamestnancov dislokovanej podateľne, a to osobitne pre každého povereného zamestnanca;
  - b) odovzdať mestskej časti prezentačnú pečiatku s názvom orgánu verejnej správy „Mesto Košice“ (ďalej len „prezentačná pečiatka“);
  - c) poskytovať metodické usmernenia pri činnostiach súvisiacich s elektronickým systémom správy registratúry mesta;
  - d) zaslať mestskej časti zoznam zamestnancov mesta poverených na prevzatie dotknutých podaní (čl. III ods. 2); tým nie je dotknuté oprávnenie zamestnanca mesta preukázať sa vlastným (samostatným) poverením;
  - e) zabezpečiť technické vybavenie (hardvér – PC, multifunkčné zariadenie a príslušný softvér) na elektronické spracovanie záznamov a spisov a na vyhotovenie skenov.
2. Mestská časť sa zaväzuje:
  - a) zaslať mestu zoznam určených zamestnancov dislokovanej podateľne a priebežnú aktualizáciu tohto zoznamu;
  - b) postupovať pri prevádzkovaní dislokovanej podateľne podľa tejto zmluvy (vrátane príloh);
  - c) vytvoriť primerané organizačno-materiálne podmienky za účelom plnenia úloh podľa tejto zmluvy;
  - d) uskutočniť všetky potrebné opatrenia za účelom znemožnenia prístupu neoprávnených osôb do elektronického systému správy registratúry mesta;
  - e) prevziať prezentačnú pečiatku a uskutočniť primerané opatrenia za účelom jej zabezpečenia pred stratou, odcudzením alebo inou neoprávnenou manipuláciou.
3. Pre účely efektívnej komunikácie pri plnení bežných úloh zmluvné strany určia kontaktné osoby v protokole o zriadení dislokovanej podateľne (čl. II ods. 3).

## Článok V Trvanie a ukončenie zmluvného vzťahu

1. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú do 31. decembra 2022, so skúšobnou dobou na obdobie pol roka (6 mesiacov).
2. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na webovom sídle mesta ([www.kosice.sk](http://www.kosice.sk)).
3. Zmluva zaniká na základe písomnej dohody zmluvných strán alebo odstúpením od zmluvy niektorou zo zmluvných strán výlučne z dôvodu uvedeného v tejto zmluve, ak ďalej nie je uvedené inak.
4. Mesto môže odstúpiť od tejto zmluvy, ak mestská časť hrubo poruší povinnosti stanovené touto zmluvou a ak následky porušenia svojej povinnosti neodstráni bez zbytočného



odkladu po tom, ako ju na to mesto vyzve. Počas skúšobnej doby (do 6 mesiacov odo dňa účinnosti zmluvy) môže mesto odstúpiť od zmluvy aj bez uvedenia dôvodu.

5. Mestská časť môže odstúpiť od zmluvy, ak mesto nezabezpečí pre zamestnancov dislokovanej podateľne funkčný prístup do elektronického systému správy registratúry mesta, ak mesto neodstráni technické prekážky bez zbytočného odkladu po tom, ako ho na to mestská časť vyzve.
6. Odstúpením od zmluvy sa zmluva zrušuje ku dňu doručenia odstúpenia od zmluvy druhej zmluvnej strane.
7. Zmluva ďalej zaniká výpoveďou bez udania dôvodu s jednomesačnou výpovednou lehotou, ktorá začína plynúť vždy od prvého dňa kalendárneho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bola výpoveď doručená druhej zmluvnej strane.
8. Po zániku zmluvy je mestská časť povinná najmä bezodkladne odovzdať mestu prezentačnú pečiatku a všetky prevzaté dotknuté podania.

## Článok VI

### Ochrana osobných údajov

1. So zreteľom na skutočnosť, že adresátom neelektronických podaní doručovaných prostredníctvom dislokovanej podateľne je mesto (t. j. nie mestská časť), prevádzkovateľom na účely spracúvania osobných údajov, ktoré bezprostredne súvisia s využívaním služieb dislokovanej podateľne, je mesto. Mestská časť vystupuje v pozícii sprostredkovateľa v zmysle príslušných právnych predpisov v oblasti ochrany osobných údajov (nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES, zákon č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov).
2. Povinnosti mestskej časti ako sprostredkovateľa pri spracúvaní osobných údajov určuje osobitná zmluva, ktorú zmluvné strany uzatvárajú v nadväznosti na túto zmluvu.
3. Pre účely poskytovania informácií podľa osobitného predpisu (zákon č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám) – ak sa tieto informácie týkajú obsahu neelektronických podaní, ktoré boli doručené mestu prostredníctvom dislokovanej podateľne (ďalej len „*dôverné informácie*“) – je povinnou osobou výlučne mesto. Za dôverné informácie sa nepovažujú všeobecné štatistické údaje o počte podaní doručovaných prostredníctvom dislokovanej podateľne, ani informácie vzťahujúce sa na činnosť mestskej časti pri prevádzkovaní dislokovanej podateľne, ktoré nie sú spôsobilé ohroziť práva a právom chránené záujmy dotknutých osôb (osôb, ktoré využili služby dislokovanej podateľne).
4. Ak bude žiadosť o poskytnutie dôverných informácií doručená mestskej časti, mestská časť postúpi túto žiadosť mestu na vybavenie v súlade s osobitným predpisom (§ 15 ods. 1 zákona č. 211/2000 Z. z.). Postup podľa predchádzajúcej vety sa nepoužije v prípade, ak mestská časť získala dôverné informácie vlastnou úradnou činnosťou (t. j. nezískala ich v súvislosti s prevádzkovaním dislokovanej podateľne).

**Článok VII**  
**Osobitné ustanovenia**

1. Zmluvné strany sa zaväzujú vzájomne sa informovať o všetkých významných skutočnostiach, ktoré môžu mať významný vplyv na plnenie povinností určených touto zmluvou ako aj pre realizáciu predmetu zmluvy.
2. Ak sa kedykoľvek zmluvným stranám stane známa okolnosť, ktorá môže byť podnetom pre neplnenie ktorejkoľvek podmienky vymedzenej v zmluve, táto zmluvná strana je povinná bezodkladne upovedomiť druhú zmluvnú stranu, špecifikujúc podrobnosti týchto okolností a strany majú pokračovať v spolupráci tak, aby zabezpečili riadne plnenie zmluvy.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade, ak by sa kedykoľvek v budúcnosti zistilo, že niektoré z ustanovení tejto zmluvy je neplatné alebo nevykonateľné, platnosť a vykonateľnosť ostatných ustanovení zmluvy tým nebude dotknutá. Zmluvné strany sa zaväzujú formou dodatku k tejto zmluve nahradiť takto neplatné alebo nevykonateľné ustanovenie zmluvy iným ustanovením, ktoré bude svojou povahou najbližšie povahe neplatnému alebo nevykonateľnému ustanoveniu, a to s prihliadnutím na vôľu oboch zmluvných strán obsiahnutú v tejto zmluve.

**Článok VIII**  
**Záverčné ustanovenia**

1. Zmluvné strany sa dohodli, že zmluvný vzťah založený touto zmluvou sa bude riadiť počas celej doby trvania záväzkov z nej vyplývajúcich príslušnými ustanoveniami zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov.
2. Zmluvu je možné meniť alebo dopĺňať len na základe vzájomnej dohody zmluvných strán.
3. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú prílohy:
  - a) príloha č. 1 – podrobnosti o postupe pri prevádzkovaní dislokovanej podateľne;
  - b) príloha č. 2 – vzor protokolu o zriadení dislokovanej podateľne.
4. Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, po dva rovnopisy pre každú zmluvnú stranu.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu riadne a dôsledne prečítali, jej obsahu a právnym účinkom z nej vyplývajúcich porozumeli, ich zmluvné prejavy sú dostatočne jasné, určité a zrozumiteľné, podpisujúce osoby sú oprávnené k podpisu tejto zmluvy a na znak súhlasu ju podpísali.

V Košiciach dňa ..... 27-04-2022 .....

V Košiciach dňa ..... 11.5.2022 .....

Za Mesto Košice

Za Mestskú časť Košice-Krásna

primátor mesta

Ing. ....  
starosta mestskej časti



## PRÍLOHA č. 1:

### Podrobnosti o postupe pri prevádzkovaní dislokovanej podateľne

#### 1. VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

##### 1.1 Právne predpisy súvisiace s prevádzkovaním podateľne

- Zákon č. 395/2002 Z. z. o archívoch a registratúrach a o doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov
- Vyhláška Ministerstva vnútra SR č. 628/2002 Z. z., ktorou sa vykonávajú niektoré ustanovenia zákona o archívoch a registratúrach a o doplnení niektorých zákonov
- Vyhláška Ministerstva vnútra SR č. 410/2015 Z. z. o podrobnostiach výkonu správy registratúry orgánov verejnej moci a o tvorbe spisu
- Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES
- Zákon č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov

##### 1.2 Interné predpisy mesta Košice

- Smernica č. 3/2016 Registratúrny poriadok pre elektronický systém správy registratúry Magistrátu mesta Košice
- Organizačný poriadok Magistrátu mesta Košice účinný od 1. apríla 2015

##### 1.3 Základné informácie o správe registratúrnych záznamov:

- (1) Správu registratúrnych záznamov vedie Magistrát mesta Košice (ako základný organizačný útvar mesta Košice, ďalej len „*magistrát*“) prostredníctvom elektronického informačného systému na správu registratúry (ďalej len „*elektronický systém správy registratúry*“). Magistrát zabezpečuje ochranu údajov elektronického systému správy registratúry pred poškodením, nežiaducou zmenou alebo neoprávneným použitím.
- (2) *Dislokovaná podateľňa* je vysunuté pracovisko podateľne magistrátu na mestských častiach, pričom kontaktným odborným útvarom magistrátu v otázkach organizačnej povahy vo vzťahu k mestským časťam je referát hospodárskej správy oddelenia riadenia vnútorných procesov magistrátu.
- (3) Referát informatiky oddelenia riadenia vnútorných procesov magistrátu usmerňuje činnosť podateľne magistrátu, usmerňuje poverených zamestnancov na úseku správy registratúry a spravuje registratúrne stredisko magistrátu. Funkciu správcu registratúry magistrátu zabezpečuje poverený zamestnanec referátu informatiky oddelenia riadenia vnútorných procesov magistrátu. Správca registratúry metodicky usmerňuje

zamestnancov dislokovanej podateľne, koordinuje a zodpovedá za všetky odborné činnosti súvisiace so správou registratúry magistrátu, vrátane činnosti registratúrneho strediska a prípravy v poradovacieho konania.

- (4) Evidencia záznamov v registratúre sa vedie v štátnom jazyku Slovenskej republiky.
- (5) Magistrát vedie evidenciu záznamov a spisov prostredníctvom elektronického systému správy registratúry s produktovým označením „Helios Green – modul Registratúra, verzia 44.10 WEB“ od spoločnosti Intelsoft East, spol. s r. o. Trebišov, ktorý je v zhode so štandardmi ustanovenými osobitnými predpismi. Elektronický systém správy registratúry má vydaný certifikát o posúdení zhody Ministerstvom vnútra Slovenskej republiky (ďalej tiež „*registratúrny systém*“).
- (6) Záznamu sa priradzuje v chronologicko-numerickom rade evidenčné číslo záznamu a poradové číslo záznamu v rámci spisu. Elektronický systém správy registratúry zaznamenáva históriu záznamu.

## 2. POSTUP PRI SPRACOVANÍ DOTKNUTÝCH PODANÍ

### 2.1 Prevzatie dotknutých neelektronických podaní

- (1) Zamestnanec dislokovanej podateľne prijíma dotknuté neelektronické podania (ďalej len „*podania*“) doručené do dislokovanej podateľne osobne, ak sú adresované mestu resp. magistrátu.
- (2) Zamestnanec dislokovanej podateľne skontroluje správnosť adresy, počet príloh a skontroluje neporušenosť obalov zásielok.
- (3) Prevzatie podania, ktoré žiadateľ podal osobne, môže zamestnanec dislokovanej podateľne potvrdiť odtlačkom prezentačnej pečiatky na kópii podania, na osobitnom lístku s dátumom prevzatia.

### 2.2 Evidovanie podaní

- (1) Zamestnanec dislokovanej podateľne triedi zásielky na zásielky, ktoré sa:
  - a) otvoria a následne zaevidujú,
  - b) odovzdávajú adresátom neotvorené.
- (2) Zamestnanec dislokovanej podateľne neotvára súkromné zásielky, zásielky, na ktorých je uvedené, že sa nesmú otvárať, zásielky obsahujúce utajované skutočnosti (tieto preberá referát CO, BOZP a PO magistrátu), zásielky adresované útvaru zabezpečujúcemu agendu ľudských zdrojov, zásielky označené heslom verejného obstarávania, výberového konania, ponukového konania, označené slovom „NEOTVÁRAŤ“, ako aj zásielky adresované primátorovi, námestníkom primátora, riaditeľovi magistrátu, hlavnému kontrolórovi mesta a zásielky, ktoré nie sú adresované magistrátu. Neotvorené zásielky sa označia na obálke odtlačkom prezentačnej pečiatky s dátumom doručenia a následne zaevidujú v systéme ako neotvorená listová zásielka.
- (3) Za súkromnú sa považuje každá zásielka, na ktorej je meno a priezvisko adresáta uvedené pred názvom magistrátu.



- (4) Na prijaté zásielky zamestnanec dislokovanej podateľne odtlačí prezentačnú pečiatku (s názvom „Mesto Košice“). Prezentačná pečiatka sa odtláča spravidla v hornej časti ľavej strany záznamu tak, aby všetky údaje zostali čitateľné. V odtlačku prezentačnej pečiatky zamestnanec dislokovanej podateľne vyznačí dátum doručenia, počet príloh a evidenčné číslo záznamu, ak ho zaevidoval do registratúrneho denníka. Ďalšie údaje sa do odtlačku prezentačnej pečiatky vpišu na príslušnom útvare magistrátu.
- (5) Prijaté záznamy ako zmluvy, dohody a vykonávacie protokoly sa označia prezentačnou pečiatkou na poslednej zadnej strane.
- (6) Zamestnanec dislokovanej podateľne zabezpečuje evidenciu záznamu v registratúrnom systéme v registratúrnom denníku s identifikáciou „A“.
- (7) V registratúrnom denníku sa vyplňajú údaje podľa užívateľskej príručky.
- (8) Poverený zamestnanec dislokovanej podateľne má prístupové práva v denníku len do svojej zložky.
- (9) Zamestnanec dislokovanej podateľne vyhotoví scan podania vo formáte PDF a pripojí ho ako prílohu k zaevidovanému registratúrnemu záznamu. V prípade väčšieho rozsahu oskenuje maximálne 3 strany. Ak podanie pozostáva zo sprievodného listu a z ďalších príloh, scan sa vyhotovuje len zo sprievodného listu.

### **2.3 Odovzdanie podaní mestu**

- (1) Dotknuté podania sa nesmú odovzdať mestu bez zaevidovania príslušného záznamu v registratúrnom systéme.
- (2) Zamestnanec dislokovanej podateľne zaevidované podania odovzdá poverenému zamestnancovi mesta spolu s dvomi vyhotoveniami denného zoznamu záznamov v mieste dislokovanej podateľne. Poverený zamestnanec potvrdí ich prevzatie podpisom a odovzdá na ďalšie spracovanie do centrálnej podateľne magistrátu.

### **2.4 Ostatné ustanovenia**

- (1) Referát hospodárskej správy oddelenia riadenia vnútorných procesov magistrátu vedie centrálnu evidenciu úradných pečiatok. Zamestnanec referátu zabezpečí výrobu a prevzatie prezentačnej pečiatky pre dislokovanú podateľňu.
- (2) Správca registratúry magistrátu zabezpečí zamestnancom dislokovanej podateľne školenia na úseku správy registratúry a IS Helios Green, a to pred spustením prevádzky dislokovanej podateľne.
- (3) Mesto zabezpečí aj ďalšie nevyhnutné školenia (ochrana osobných údajov, ochrana informácií v informačných systémoch mesta).

## PRÍLOHA č. 2:

### Protokol o zriadení dislokovanej podateľne

#### Čl. I Strany protokolu

##### I. Mesto Košice

Sídlo: Trieda SNP 48/A, 040 11 Košice

IČO: 00691135

Štatutárny orgán: Ing. Jaroslav Polaček – primátor mesta  
(ďalej len „*mesto*“)

##### II. Mestská časť Košice-Krásna

Sídlo: Opátska 18, 040 18 Košice-Krásna

IČO: 00691020

Štatutárny orgán: Ing. Peter Tomko – starosta mestskej časti  
(ďalej len „*mestská časť*“)

#### Čl. II Zriadenie dislokovanej podateľne

Strany protokolu potvrdzujú, že na základe zmluvy o spolupráci pri prevádzkovaní dislokovanej podateľne mesta Košice v mestskej časti Košice-Krásna č. .... (ďalej len „*zmluva*“) bola zriadená nasledovná dislokovaná podateľňa:

##### Miesto dislokovanej podateľne:

Miestny úrad Mestskej časti Košice – Krásna, adresa: Opátska 18, 040 18 Košice-Krásna

##### Dátum zriadenia dislokovanej podateľne:

01. mája 2022

#### Čl. III Prevzatie prezentačnej pečiatky mesta

Strany protokolu potvrdzujú, že poverený zamestnanec mestskej časti prevzal od mesta nasledujúcu prezentačnú pečiatku mesta:

odtlačok prezentačnej pečiatky

<b>MESTO KOŠICE</b>		2
Dislokovaná podateľňa		
Došlo dňa:	28-05-2022	
Prílohy:	Č. sp.:	
Ev. č.:	Vyb.:	



**Čl. IV**  
**Určenie kontaktných osôb**

Za mesto je určená nasledujúca kontaktná osoba:

meno a priezvisko	Petra Ušáková
emailová adresa	petra.usakova@kosice.sk
telefonický kontakt	055/6419843

Za mestskú časť je určená nasledujúca kontaktná osoba:

meno a priezvisko	Jana Vargová
emailová adresa	vargova@kosicekrasna.sk
telefonický kontakt	055 / 6791 039

Strany protokolu si navzájom bezodkladne písomne oznámia zmenu kontaktných osôb; na zmenu kontaktných osôb sa nevyžaduje podpísanie dodatku k tomu protokolu.

**Čl. V**  
**Záverčné ustanovenia**

Protokol je vyhotovený v štyroch rovnopisoch, po dva rovnopisy pre každú stranu protokolu.

V Košiciach dňa .....

**Za Mesto Košice:**

<i>meno a priezvisko</i>	<i>funkcia</i>	<i>podpis</i>
Petra Ušáková	referent pre podateľňu	

**Za Mestskú časť Košice – Krásna:**

<i>meno a priezvisko</i>	<i>funkcia</i>	<i>podpis</i>
Jana Vargová	samostatný odborný pracovník	

## Zmluva o spracúvaní osobných údajov

v súlade s požiadavkami zákona č. 18/2018 o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „zákon o ochrane osobných údajov“) a Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27.4.2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (ďalej len „Nariadenie“)

**Prevádzkovateľ:** Mesto Košice  
**Sídlo:** Trieda SNP 48/A, 040 11 Košice  
**IČO:** 00 691 135  
**Štatutárny orgán:** Ing. Jaroslav Polaček, primátor  
**Kontaktná osoba:** Mgr. Martina Daduláková – referentka na ochranu osobných údajov  
**E-mail na kontaktnú** [martina.dadulakova@kosice.sk](mailto:martina.dadulakova@kosice.sk)  
(ďalej len „Prevádzkovateľ“)

**Sprostredkovateľ:** Mestská časť Košice – Krásna  
**sídlo:** Opátska 18, 040 18 Košice – Krásna  
**IČO:** 00691020  
**DIČ:** 2021186860  
**IČ DPH:** .  
**Štatutárny orgán:** Ing. Peter Tomko, starosta  
**Kontaktná osoba:** Jana Vargová  
**E-mail na kontaktnú** [vargova@kosicekrasna.sk](mailto:vargova@kosicekrasna.sk)  
(ďalej len „Sprostredkovateľ“)

(Prevádzkovateľ a Sprostredkovateľ ďalej spolu len ako „Zmluvné strany“ alebo jednotlivito ako „Zmluvná strana“).

### ČL. I

#### ÚVODNÉ USTANOVENIA A PREDMET ZMLUVY

1. Sprostredkovateľ poskytuje pre Prevádzkovateľa služby v oblasti prevzatia neelektronických podaní adresovaných mestu za účelom ich doručenia mestu na základe ZMLUVY Č. .... (ďalej len „Hlavná zmluva“) zo dňa .....
2. Prevádzkovateľ touto Zmluvou o spracúvaní osobných údajov (ďalej len „Zmluva“) poveruje Sprostredkovateľa spracúvaním osobných údajov na účely, v rozsahu a za podmienok, ktoré sú uvedené v tejto Zmluve a Hlavnej zmluve. Predmetom tejto Zmluvy je aj vymedzenie vzájomných práv a povinností Zmluvných strán pri spracúvaní osobných údajov dotknutých osôb Sprostredkovateľom v mene Prevádzkovateľa.
3. Zmluvné strany sa v súlade s požiadavkami zákona o ochrane osobných údajov a Nariadenia dohodli na vymedzení podmienok spracúvania osobných údajov, spôsobe zabezpečenia ich ochrany, ako aj na vymedzení ďalších práv a povinností Zmluvných strán v rámci plnenia predmetu tejto Zmluvy. Táto Zmluva v plnom rozsahu nahrádza všetky doterajšie zmluvy, ich dodatky alebo iné dojednania Zmluvných strán vzťahujúce sa na podmienky spracúvania a ochrany osobných údajov.



## ČL. II POVAHA A ÚČEL SPRACÚVANIA, TYP OSOBNÝCH ÚDAJOV A KATEGÓRIE DOTKNUTÝCH OSÔB

1. Prevádzkovateľ touto Zmluvou poveruje Sprostredkovateľa spracúvaním osobných údajov na účel prevzatia neelektronických podaní adresovaných mestu tak, aby bol naplnený účel záväzkového vzťahu medzi Sprostredkovateľom a Prevádzkovateľom podľa Čl. 1, bodu 1.
2. **Osobné údaje**, ktoré sa budú na základe tejto Zmluvy spracúvať:
  - titul, meno, priezvisko,
  - adresa,
  - predmet podania,
  - ostatné osobné údaje, ktoré fyzická osoba uvedie v podaní a jej prílohách.
3. **Dotknutými osobami** v zmysle tejto Zmluvy sú: **Fyzické osoby – obyvatelia.**
4. **Právny základ:** Spracúvanie osobných údajov je povolené Ústavou SR, zákonom NR SR č. 395/2002 Z. z. archívoch a registratúrach a o doplnení niektorých zákonov, Vyhláškou Ministerstva vnútra SR č. 628/2002 Z. z., ktorou sa vykonávajú niektoré ustanovenia zákona o archívoch a registratúrach a o doplnení niektorých zákonov, Vyhláškou Ministerstva vnútra SR č. 410/2015 Z. z. o podrobnostiach výkonu správy registratúry orgánov verejnej moci a o tvorbe spisu.
5. **Spracovateľskými operáciami** v zmysle tejto Zmluvy sú:

A	Nahliadanie	A	Oboznamovanie sa	Λ	Získavanie
A	Zhromažďovanie	N	Šírenie	Λ	Zaznamenávanie
A	Usporiadanie	N	Prepracúvanie	N	Zmena
N	Vyhľadávanie	Λ	Prehliadanie	N	Preskupovanie
N	Kombinovanie	N	Premiestňovanie	Λ	Využívanie
A	Uchovávanie	N	Kopirovanie	N	Blokovanie
N	Likvidácia	N	Cezhraničný prenos	N	Poskytovanie
N	Sprístupňovanie	N	Zverejňovanie	N	Iné:
N	Iné:	N	Iné:	N	Iné:

(označte spracovateľské operácie zvlášť tak, aby výsledný zoznam korešpondoval s čl. II. bodom 1 tejto Zmluvy, pričom označenie písmena Λ – znamená Áno (sprostredkovateľ vykonáva spracovateľskú operáciu), N – znamená Nie (sprostredkovateľ nevykonáva spracovateľskú operáciu)

## ČL. III DOBA SPRACÚVANIA

Sprostredkovateľ je oprávnený spracúvať osobné údaje Prevádzkovateľa po dobu účinnosti tejto Zmluvy a Hlavnej zmluvy, nie však dlhšie, ako po dobu (v každom jednotlivom prípade) nevyhnutne nutnú k dosiahnutiu účelu spracovania podľa tejto Zmluvy.

## ČL. IV POVINNOSTI SPROSTREDKOVATEĽA

1. Sprostredkovateľ poskytuje Prevádzkovateľovi súčinnosť a spoluprácu v rozsahu potrebnom na plnenie účelu tejto Zmluvy a Hlavnej zmluvy, zabezpečenie ochrany osobných údajov a dodržiavanie príslušných ustanovení všeobecne záväzných právnych predpisov, najmä Nariadenia a zákona o ochrane osobných údajov.

2. Sprostredkovateľ sa zaväzuje nevyužívať a nezdužovať osobné údaje získané od Prevádzkovateľa na iné, než Prevádzkovateľom určené účely.
3. Sprostredkovateľ je povinný spracúvať osobné údaje poskytnuté Prevádzkovateľom v súlade s právnymi predpismi vzťahujúcimi sa na spracúvanie osobných údajov a bezpečnosť spracúvaných osobných údajov, najmä v súlade s Nariadením, zákonom o ochrane osobných údajov a jeho vykonávacími predpismi.
4. Sprostredkovateľ je oprávnený spracúvať len tie osobné údaje, ktoré zodpovedajú účelu tejto Zmluvy, pričom má povinnosť, okrem iného:
  - a) spracúvať osobné údaje len na určené účely;
  - b) spracúvať len také osobné údaje, ktoré rozsahom a obsahom zodpovedajú určenému účelu a sú nevyhnutné pre jeho dosiahnutie;
  - c) udržiavať osobné údaje získané na rozdielne účely oddelene a zabezpečiť, aby osobné údaje boli spracúvané iba spôsobom, ktorý zodpovedá účelu, pre ktorý boli zhromaždené;
  - d) spracúvať iba správne, kompletne a aktuálne osobné údaje vo vzťahu k účelu ich spracúvania a naložiť s nesprávnymi a nekompletnými údajmi v súlade so zákonom o ochrane osobných údajov a Nariadením;
  - e) spracúvať osobné údaje v súlade s dobrými mravmi a konať spôsobom, ktorý nie je v rozpore s Nariadením, zákonom o ochrane osobných údajov, ani inými právnymi predpismi a ani ich neobchádza.
5. Sprostredkovateľ sa zaväzuje, že spracúvané osobné údaje nepoužije v rozpore s oprávnenými záujmami dotknutých osôb, nebude poškodzovať ani ohrozovať ich práva a právom chránené záujmy a svojím konaním nebude neoprávnene zasahovať do práva na ochranu ich osobnosti a súkromia.
6. Sprostredkovateľ nesmie poskytnúť osobné údaje a ani ich časť akejkoľvek tretej osobe, a to ani pre komerčné využitie, s výnimkou prípadov, kedy je povinný poskytnúť osobné údaje na základe platného právneho predpisu, alebo so súhlasom Prevádzkovateľa v prípade, ak ide o ďalšieho sprostredkovateľa (subdodávateľa) podľa čl. VI.
7. Sprostredkovateľ sa zaväzuje zaistiť, že ani on, ani jeho sprostredkovateľ (ak ďalšieho sprostredkovateľa Prevádzkovateľ povolil) nebude poskytovať osobné údaje mimo krajín Európskej únie a Európskeho hospodárskeho priestoru, ibaže by s takýmto poskytnutím vyslovil Prevádzkovateľ písomný súhlas a cezhraničný prenos bol uskutočnený až potom, čo bola zaistená náležitá ochrana osobných údajov v súlade s príslušnými právnymi predpismi na ochranu osobných údajov, čo môže zahŕňať aj uzatvorenie štandardných zmluvných doložiek zo strany sprostredkovateľa, ak sprostredkovateľ splní všetky ďalšie požiadavky nevyhnutné k tomu, aby predanie osobných údajov bolo plne v súlade s bezpečnostnými štandardmi Prevádzkovateľa. Sprostredkovateľ je povinný vopred písomne informovať Prevádzkovateľa o každom prenose osobných údajov do tretej krajiny.
8. Sprostredkovateľ je povinný okamžite a úplne reagovať na akékoľvek žiadosti zo strany Prevádzkovateľa alebo orgánu verejnej moci, dozorného orgánu a Úradu na ochranu osobných údajov týkajúcich sa spracúvania a ochrany osobných údajov.
9. Sprostredkovateľ je povinný do 24 hodín oznámiť Prevádzkovateľovi, že obdržal predvolanie alebo súdny alebo správny príkaz orgánu verejnej moci požadujúci prístup k osobným údajom Prevádzkovateľa, alebo ich predloženie. V takýchto prípadoch má Prevádzkovateľ možnosť sa brániť a Sprostredkovateľ je povinný poskytnúť Prevádzkovateľovi všetku potrebnú súčinnosť.
10. Sprostredkovateľ je povinný bezodkladne, najneskôr však do 3 pracovných dní oznámiť Prevádzkovateľovi (a doručiť mu kópie relevantných dokumentov) akékoľvek žiadosti, sťažnosti, oznámenia či akékoľvek iné formy komunikácie, ktoré obdrží od dotknutých osôb v súvislosti so spracúvaním osobných údajov na základe tejto Zmluvy a je povinný okamžite postupovať podľa



pokynov prevádzkovateľa v reakcii na takúto komunikáciu. Sprostredkovateľ je povinný prevádzkovateľovi poskytnúť akúkoľvek nevyhnutnú súčinnosť k vybaveniu akejkoľvek komunikácie, ktorú prevádzkovateľ alebo sprostredkovateľ obdržal v súvislosti s právami dotknutých osôb v súlade s článkami 12 až 23 Nariadenia.

11. Sprostredkovateľ je povinný okamžite informovať Prevádzkovateľa o akýchkoľvek problémoch pri plnení tejto Zmluvy, ako aj o akýchkoľvek okolnostiach týkajúcich sa závažného porušenia povinnosti sprostredkovateľa pri spracúvaní a ochrane osobných údajov. V takomto prípade sú sprostredkovateľ a prevádzkovateľ povinní spolupracovať na odstránení problémov a/alebo zamedzení alebo náprave takéhoto porušenia.

- a) Sprostredkovateľ sa zaväzuje pomáhať Prevádzkovateľovi pri zabezpečení plnenia povinností podľa článkov 32 až 36 Nariadenia s prihliadnutím na povahu spracúvania a informácie dostupné sprostredkovateľovi.
- b) Po ukončení poskytovania služieb týkajúcich sa spracúvania na základe rozhodnutia Prevádzkovateľa Sprostredkovateľ všetky osobné údaje vymaže alebo vráti prevádzkovateľovi a vymaže všetky existujúce kópie, ak právo Únie alebo právo členského štátu nepožaduje uchovávanie týchto osobných údajov.
- c) Sprostredkovateľ poskytne Prevádzkovateľovi všetky informácie potrebné na preukázanie splnenia povinností stanovených v článku 28 Nariadenia a umožní audity, ako aj kontroly vykonávané Prevádzkovateľom alebo iným auditorom, ktorého poveril prevádzkovateľ, a prispieva k nim.
- d) Sprostredkovateľ je povinný bezodkladne informovať Prevádzkovateľa, ak sa podľa jeho názoru pokynom Prevádzkovateľa porušuje Nariadenie alebo iné právne predpisy Únie alebo členského štátu týkajúce sa ochrany údajov. Sprostredkovateľ je ďalej povinný bez zbytočného odkladu po tom, čo sa o porušení dozvedel, oznámiť porušenie bezpečnosti osobných údajov kontaktnej osobe:

Titul, meno a priezvisko: **Mgr. Martina Daduláková**

Telefónne číslo: **055/6419 445**

e-mailová adresa: **martina.dadulakova@kosice.sk.**

- e) Sprostredkovateľ v zmysle článku 82 ods. 2 Nariadenia zodpovedá za škodu spôsobenú spracúvaním osobných údajov len vtedy, ak neboli splnené povinnosti, ktoré sa Nariadením ukladajú výslovne sprostredkovateľom, alebo ak konal nad rámec alebo v rozpore s pokynmi Prevádzkovateľa, ktoré boli v súlade so zákonom.

12. Sprostredkovateľ sa zaväzuje dodržiavať všetky povinnosti, ktoré mu ďalej vyplývajú z Nariadenia a zákona o ochrane osobných údajov a ktoré neboli uvedené v predchádzajúcom odseku, a to najmä, nie však výlučne:

- a) povinnosť viesť záznamy o spracovateľských činnostiach (čl. 30 ods. 2 Nariadenia),
- b) povinnosť spolupracovať s Úradom na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky v rámci dozoru (čl. 31 Nariadenia),
- c) povinnosť vymenovať zodpovednú osobu za splnenia podmienok uvedených v čl. 37 Nariadenia.

## ČL. V

### ZABEZPEČENIE OCHRANY OSOBNÝCH ÚDAJOV

1. Prevádzkovateľ vyhlasuje, že pri výbere sprostredkovateľa dbal na odbornú, technickú, organizačnú a personálnu spôsobilosť sprostredkovateľa a jeho schopnosť zaručiť bezpečnosť spracúvaných osobných údajov dotknutých osôb technickými, organizačnými a personálnymi



opatreniami, zodpovedajúcimi spôsobu spracúvania osobných údajov, pričom bral do úvahy najmä použiteľné technické prostriedky, dôvernosť a dôležitosť spracúvaných osobných údajov, ako aj rozsah možných rizík, ktoré sú spôsobilé narušiť bezpečnosť alebo funkčnosť informačného systému.

2. Sprostredkovateľ je povinný chrániť osobné údaje pred ich náhodným alebo nezákonným zničením, stratou, zmenou, neoprávneným poskytnutím osobných údajov, ktoré sa prenášajú, uchovávajú alebo inak spracúvajú, pred neoprávneným prístupom k nim, ako aj pre akýmkoľvek inými neprípustnými spôsobmi spracúvania (ďalej len „porušenie bezpečnosti“). Sprostredkovateľ na tento účel prijme primerané technické a organizačné opatrenia zodpovedajúce spôsobu a účelu spracúvania, a to formou a za podmienok ustanovených Nariadením a zákonom o ochrane osobných údajov. Sprostredkovateľ berie do úvahy najmä použiteľné technické prostriedky, dôvernosť a dôležitosť spracúvaných osobných údajov, ako aj rozsah možných rizík, ktoré sú spôsobilé narušiť bezpečnosť alebo funkčnosť každého informačného systému.
3. V prípade porušenia bezpečnosti je Sprostredkovateľ povinný prijať primerané nápravné opatrenia ihneď, ako je to možné. Okrem toho Sprostredkovateľ bezodkladne poskytne Prevádzkovateľovi všetky relevantné informácie, o ktoré ho Prevádzkovateľ v súvislosti s porušením bezpečnosti požiada. Sprostredkovateľ je povinný poskytnúť Prevádzkovateľovi všetku potrebnú súčinnosť za účelom odstránenia následkov porušenia bezpečnosti.
4. Sprostredkovateľ je povinný zachovávať mlčanlivosť o osobných údajoch získaných od Prevádzkovateľa alebo s ktorými príde do styku; tie nesmie využiť ani pre svoju potrebu, ani ich nesmie zverejniť a nikomu poskytnúť ani sprístupniť bez predchádzajúceho písomného súhlasu Prevádzkovateľa, okrem prípadov, ak poskytnutie je nevyhnutné na zabezpečenie spracúvania osobných údajov podľa tejto Zmluvy alebo povinnosť poskytnutia osobných údajov vyplýva z osobitných právnych predpisov alebo z rozhodnutia orgánu verejnej moci; túto mlčanlivosť sa Sprostredkovateľ zaväzuje zachovávať aj po skončení poverenia. Sprostredkovateľ je povinný viesť evidenciu o akomkoľvek poskytnutí osobných údajov podľa predchádzajúcej vety, a to po celú dobu trvania tejto Zmluvy.
5. Sprostredkovateľ sa zaväzuje umožniť prístup k údajom získaným priamo od Prevádzkovateľa alebo k údajom získaným v súvislosti so spracúvaním osobných údajov v mene Prevádzkovateľa len oprávneným/povereným osobám (zamestnancom, zástupcom alebo inej osobe, ktorá pracuje v mene alebo pre Sprostredkovateľa, alebo na základe jeho pokynov alebo pod jeho dohľadom), a iba v rozsahu nevyhnutnom na zabezpečenie účelu spracúvania osobných údajov. Sprostredkovateľ je povinný poučiť fyzické osoby, ktoré majú prístup k osobným údajom, o ich právach a povinnostiach pri ochrane osobných údajov vyplývajúcich z predpisov, ako aj o zodpovednosti v prípade ich porušenia, vrátane povinnosti zachovávať mlčanlivosť a dôvernosť osobných údajov podľa Nariadenia, zákona o ochrane osobných údajov a pravidiel bezpečnosti spracúvania osobných údajov. Sprostredkovateľ zodpovedá za dodržiavanie mlčanlivosti podľa tejto Zmluvy zo strany ním poverených osôb. Prevádzkovateľ môže vyžadovať predloženie dokumentov preukazujúcich súlad s požiadavkami uvedenými v tomto bode Zmluvy.

## ČL. VI

### SPRACÚVANIE OSOBNÝCH ÚDAJOV PROSTREDNÍCTVOM ĎALŠIEHO SPROSTREDKOVATEĽA (SUBDODÁVATEĽ)

1. Sprostredkovateľ sa zaväzuje, že spracúvanie osobných údajov bude vykonávať osobne, tzn. len prostredníctvom svojich zamestnancov alebo iných osôb v obdobnom pomere.



2. V prípade, ak Sprostredkovateľ má zámer spracúvať osobné údaje aj prostredníctvom ďalších sprostredkovateľov (ďalej len: „subdodávateľov“), je povinný o tejto skutočnosti informovať Prevádzkovateľa a požiadať o jeho písomný súhlas, a to v lehote do 30 dní pred dňom zamýšľaného spracúvania osobných údajov prostredníctvom subdodávateľov. Spolu so žiadosťou o súhlas predloží Sprostredkovateľ Prevádzkovateľovi informácie o subdodávateľovi s dokladmi, ktoré sú potrebné pre jeho činnosť v takom rozsahu, aké by boli potrebné pre vykonávanie spracúvania osobných údajov Sprostredkovateľom. Bez predchádzajúceho písomného súhlasu Prevádzkovateľa so spracúvaním osobných údajov prostredníctvom subdodávateľa nie je Sprostredkovateľ oprávnený uzatvoriť so subdodávateľom zmluvný vzťah, týkajúci sa spracúvania osobných údajov dotknutých osôb v mene Prevádzkovateľa.
3. V prípade spracúvania osobných údajov prostredníctvom subdodávateľa, Sprostredkovateľ v celom rozsahu zodpovedá Prevádzkovateľovi za úkony alebo opomenutie konania subdodávateľa. Subdodávateľ smie spracúvať osobné údaje iba osobne, tzn. len prostredníctvom svojich zamestnancov alebo iných osôb v obdobnom pomere.
4. Sprostredkovateľ berie na vedomie, že ustanovenia tejto Zmluvy upravujúce zodpovednosť, práva a povinnosti Sprostredkovateľa, sa v rovnakom rozsahu vzťahujú na subdodávateľa. Sprostredkovateľ je povinný oboznámiť subdodávateľa s uvedenými skutočnosťami.
5. V prípade všeobecného písomného povolenia Sprostredkovateľ informuje Prevádzkovateľa o akýchkoľvek zamýšľaných zmenách v súvislosti s pridaním alebo nahradením subdodávateľov, aby mal Prevádzkovateľ možnosť namietať voči takýmto zmenám.
6. Každá osoba konajúca na základe poverenia Sprostredkovateľa, ktorá má prístup k osobným údajom, môže spracovávať takéto osobné údaje len na základe pokynu Prevádzkovateľa, pokiaľ nie je povinná tieto údaje spracovať podľa platných právnych predpisov. Sprostredkovateľ prijme opatrenia na zabezpečenie splnenia tejto požiadavky.

## ČL. VII DOBA TRVANIA A ZÁNIK ZMLUVY

1. Táto Zmluva sa uzatvára na dobu trvania Hlavnej zmluvy.
2. Sprostredkovateľ je oprávnený začať spracúvať osobné údaje dotknutých osôb odo dňa účinnosti tejto Zmluvy.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že platnosť tejto Zmluvy zaniká:
  - a) dohodou Zmluvných strán;
4. Prevádzkovateľ je oprávnený odstúpiť od tejto Zmluvy v prípade, ak:
  - a) Sprostredkovateľ poruší túto Zmluvu podstatným spôsobom;
  - b) Sprostredkovateľ poruší túto Zmluvu nepodstatným spôsobom a nezjedná nápravu v lehote stanovenej Prevádzkovateľom, ktorá nesmie byť kratšia ako päť pracovných dní.
5. Za podstatné porušenie tejto Zmluvy sa považuje:
  - a) ak Sprostredkovateľ neprijal primerané technické, organizačné a personálne opatrenia podľa Nariadenia a zákona o ochrane osobných údajov;
  - b) porušenie ktorejkoľvek z povinností Sprostredkovateľa podľa čl. IV tejto Zmluvy;
  - c) porušenie ktorejkoľvek z povinností Sprostredkovateľa v súvislosti s bezpečnosťou osobných údajov podľa čl. V tejto Zmluvy;
  - d) porušenie ktorejkoľvek z povinností Sprostredkovateľa podľa čl. VI tejto Zmluvy.
6. Odstúpenie od Zmluvy musí byť písomné a jeho účinky nastávajú dňom doručenia písomného oznámenia o odstúpení od Zmluvy druhej Zmluvnej strane.



7. Povinnosti Sprostredkovateľa vo vzťahu k osobným údajom sa po zániku tejto Zmluvy spravujú príslušnými právnymi predpismi a čl. VIII tejto zmluvy.

## ČL. VIII

### POVINNOSTI SPROSTREDKOVATEĽA PO ZÁNIKU ZMLUVY

1. V prípade zániku tejto Zmluvy z akéhokoľvek dôvodu je Sprostredkovateľ povinný bezodkladne poskytnúť Prevádzkovateľovi všetku potrebnú súčinnosť pre účely zabezpečenia kontinuity spracúvania osobných údajov podľa požiadaviek Prevádzkovateľa, a to najmä odovzdať databázy obsahujúce osobné údaje Prevádzkovateľovi alebo ním určenej osobe, prípadne zabezpečiť prevzatie procesu spracúvania osobných údajov Prevádzkovateľom alebo ním určenou osobou.
2. Po zabezpečení tejto povinnosti je Sprostredkovateľ povinný bezodkladne zlikvidovať osobné údaje spracúvané automatizovanými alebo neautomatizovanými prostriedkami spracúvania podľa tejto Zmluvy. Sprostredkovateľ je na účely likvidácie osobných údajov povinný zabezpečiť, aby všetky osobné údaje, vrátane ich kópií, ktoré mu boli v súvislosti s touto Zmluvou poskytnuté alebo ktoré získal pri plnení tejto Zmluvy, boli vymazané zo všetkých systémov a prostriedkov Sprostredkovateľa.
3. Pre vylúčenie pochybností platí, že Sprostredkovateľ je povinný zabezpečiť všetky povinnosti podľa tohto článku Zmluvy na vlastné náklady.
4. Povinnosť poskytnutia súčinnosti pre zabezpečenie kontinuity spracúvania osobných údajov podľa čl. VIII. bodu 1 sa považuje za splnenú v prípade, ak Prevádzkovateľ bez výhrad akceptuje všetky Sprostredkovateľom odovzdané osobné údaje vrátane ich štruktúry a relevantných informácií.
5. Povinnosť likvidácie osobných údajov podľa čl. VIII bodu 2 sa považuje za splnenú v prípade, ak Prevádzkovateľ bez výhrad akceptuje potvrdenie Sprostredkovateľa preukazujúce likvidáciu všetkých osobných údajov spracúvaných Sprostredkovateľom podľa tejto Zmluvy.
6. Pokiaľ Sprostredkovateľovi vyplýva z právnych predpisov povinnosť uchovať údaje, ktoré by inak podliehali povinnostiam podľa čl. VIII bodu 1 a 2, je povinný o tejto skutočnosti písomne upovedomiť Prevádzkovateľa s uvedením špecifikácie právneho dôvodu na uchovanie údajov a rozsahu takýchto údajov. V takom prípade Sprostredkovateľ neporuší povinnosti podľa čl. VIII bodov 1 a 2 a jeho povinnosť ochrany osobných údajov tým nie je po zániku tejto Zmluvy dotknutá.

## ČL. IX

### DOHODA O SANKCIÁCH A ZODPOVEDNOSŤ SPROSTREDKOVATEĽA ZA ŠKODU

1. Sprostredkovateľ zodpovedá za to, že spracúvanie osobných údajov bude plne zodpovedať všetkým požiadavkám a špecifikám uvedeným v tejto Zmluve. Sprostredkovateľ zodpovedá Prevádzkovateľovi za škodu spôsobenú porušením povinností podľa tejto Zmluvy. Za škodu vzniknutú Prevádzkovateľovi sa na účely tejto Zmluvy považuje aj pokuta uložená Prevádzkovateľovi príslušným orgánom dozoru, ktorá je následkom porušenia tejto Zmluvy Sprostredkovateľom.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že za každé podstatné porušenie povinností Sprostredkovateľa podľa tejto Zmluvy je Sprostredkovateľ povinný uhradiť Prevádzkovateľovi zmluvnú pokutu vo výške (najmenej 1.000,- EUR – najviac 20.000 EUR), a to na základe písomnej výzvy Prevádzkovateľa.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že za každé nepodstatné porušenie povinností Sprostredkovateľa podľa tejto Zmluvy je Sprostredkovateľ povinný uhradiť Prevádzkovateľovi zmluvnú pokutu vo výške (najmenej 500,- EUR – najviac 10.000 EUR), a to na základe písomnej výzvy Prevádzkovateľa.



Za nepodstatné porušenie tejto Zmluvy sa považuje každé porušenie Zmluvy, ktoré nespĺňa kvalifikačné kritériá podstatného porušenia definovaného v čl. VII bode 5. tejto Zmluvy a ktoré nebolo odstránené v dodatočnej lehote podľa čl. VII bodu 4 písm. b).

4. Nárok Prevádzkovateľa na náhradu škody spôsobenú konaním Sprostredkovateľa tým nie je dotknutý. Sprostredkovateľ je povinný uhradiť vzniknutú škodu na základe písomnej výzvy Prevádzkovateľa doručenej Sprostredkovateľovi na adresu uvedenú v tejto Zmluve, alebo na inú Sprostredkovateľom oznámenú adresu.

## **ČL. X OSOBITNÉ USTANOVENIA**

1. Sprostredkovateľ je povinný zaobchádzať so spracúvanými osobnými údajmi ako s dôvernými informáciami. Povinnosť mlčanlivosti o spracúvaní osobných údajov podľa tejto Zmluvy trvá aj po zániku tejto Zmluvy.
2. Sprostredkovateľ ďalej berie na vedomie, že porušenie povinností podľa tejto Zmluvy môže pre Prevádzkovateľa predstavovať reputačné riziko a spôsobenie škody v dôsledku narušenia alebo straty reputácie u klientov a obchodných partnerov. Sprostredkovateľ sa zaväzuje postupovať pri plnení tejto Zmluvy tak, aby nijakým spôsobom nepoškodil reputáciu Prevádzkovateľa.
3. Sprostredkovateľ berie na vedomie a je uzrozumený s tým, že touto Zmluvou nenadobúda žiadne práva k osobným údajom, okrem práva spracúvať osobné údaje v mene Prevádzkovateľa v súlade a za podmienok uvedených v tejto Zmluve.
4. Sprostredkovateľ je povinný informovať Prevádzkovateľa bez zbytočného odkladu o akýchkoľvek ťažkostiach pri plnení povinností podľa tejto Zmluvy. V takýchto prípadoch Sprostredkovateľ prijme ihneď, ako je to možné, všetky potrebné opatrenia na zabezpečenie ochrany osobných údajov a následne bude pokračovať v súlade s pokynmi Prevádzkovateľa, ak mu budú takéto pokyny vydané.

## **ČL. XI ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA**

1. Túto zmluvu je možné meniť a dopĺňať len po vzájomnej dohode Zmluvných strán výlučne vo forme písomného dodatku k tejto Zmluve, inak sa žiadna zo Zmluvných strán nemôže dovoľávať dodatku, resp. zmeny zmluvne dohodnutých podmienok.
2. Zmluva je právne záväzná aj pre prípadných právnych nástupcov Zmluvných strán.
3. Práva a povinnosti Zmluvných strán v súvislosti so spracúvaním osobných údajov sa spravujú Nariadením, ak v tejto Zmluve nie je upravené inak.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že všetky právne vzťahy výslovne neupravené touto Zmluvou sa riadia všeobecne záväznými právnymi predpismi platnými v Slovenskej republike. Príslušným súdom je všeobecný súd Prevádzkovateľa.
5. Zmluvné strany sa dohodli, že pri každej zmene svojich identifikačných údajov alebo kontaktných osôb je každá Zmluvná strana povinná oznámiť druhej Zmluvnej strane túto zmenu bez zbytočného odkladu.
6. Pokiaľ Zmluvné strany svojím konaním alebo opomenutím zmaria doručenie písomnosti a písomnosť pošta vráti ako nedoručenú, účinky doručenia nastávajú v deň, keď bude písomnosť/zásielka vrátená odosielateľovi. Účinky doručenia nastávajú aj vtedy, ak adresát odmietne prevziať písomnosť. V prípade doručovania oznámení elektronicou e-mailovou formou v pracovný deň po 17:00 hod alebo v deň pracovného pokoja sa e-mail považuje za doručený

o 09:00 hod v najbližší nasledujúci pracovný deň. Na účely doručenia podľa predchádzajúcej vety sa aplikuje miestny čas príjemcu e-mailu.

7. Zmluvné strany sa dohodli, že kontaktnou osobou Prevádzkovateľa na účely tejto Zmluvy je:

Titul, meno a priezvisko: **Mgr. Martina Daduláková**  
Telefónne číslo: **055/6419 445**  
e-mailová adresa: **martina.dadulakova@kosice.sk**

8. Zmluvné strany sa dohodli, že kontaktnou osobou Sprostredkovateľa na účely tejto Zmluvy je:

Titul, meno a priezvisko: **Jana Vargová**  
Telefónne číslo: **055 / 7291 039**  
e-mailová adresa: **vargova@kosicekrasna.sk**

9. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto Zmluvu pred jej podpisom prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak bezvýhradného súhlasu s jej obsahom ju podpísali slobodne, vážne, nie v tiesni, ani nie za nápadne nevýhodných podmienok.

10. Táto zmluva je vyhotovená v troch rovnopisoch, z ktorých dva obdrží prevádzkovateľ a jeden rovnopis obdrží sprostredkovateľ.

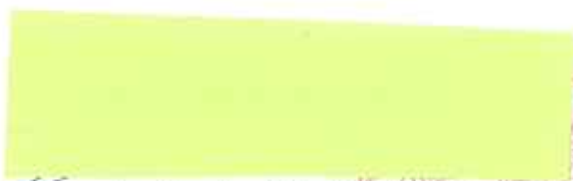
11. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisania obidvomi Zmluvnými stranami.

V Košiciach dňa 27-04-2022

V Košiciach dňa 11.5.2022

Prevádzkovateľ: Mesto Košice

Sprostredkovateľ: Mestská časť Košice-Krásna

  
Ing. Jaroslav Polaček  
primátor mesta Košice

  
Ing. Peter Tomko  
starosta mestskej časti